

Sreda, 2. jul 2003.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 15.05 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA AGIUS: Dobar dan. Molim sekretara da najavi Predmet.

sekretar: Dobar dan časni sude. Ovo je *Predmet IT-95-13/1-PT, Tužilac protiv Mileta Mrkšića i Miroslava Radića.*

SUDIJA AGIUS: Hvala. Gospodine Mrkšiću, dobar dan.

OPTUŽENI MRKŠIĆ: Dobar dan, hvala.

SUDIJA AGIUS: Možete li da pratite ono šta ja govorim na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI MRKŠIĆ: Mogu, časni Sude.

SUDIJA AGIUS: Hvala vam. Izvolite sedite. Gospodine Radiću. Dobar dan takođe. Da li mogu da zaključim da pratite postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI RADIĆ: Da.

SUDIJA AGIUS: Hvala vam. Izvolite sedite. Molim da se predstavi Tužilaštvo.

TUŽILAC WUBEN: Dobar dan časni sude. Ja sam Jan Wubben, viši zastupnik Tužilaštva. Sa mnom je advokat Mark McKeon i gospođa Kristina Carey i naš referent za predmet David Bruff.

SUDIJA AGIUS: Hvala vam. I dobar dan svima vama. Molim da se predstavi zastupnik gospodina Mrkšića.

ADVOKAT VASIĆ: Dobar dan časni sude. Odbranu gospodina Mileta Mrkšića danas će predstaviti advokat Miroslav Vasić.

SUDIJA AGIUS: Hvala vama i dobar dan i vama. Molim zastupnika gospodina Radića.

ADVOKAT BOROVIĆ: I ja vam želim dobar dan. Ja sam Borivoje Borović, advokat Miroslava Radića.

SUDIJA AGIUS: Hvala vama i dobar dan i vama. Dakle, dobro došli. Ovo je statusna konferencija koja je ovoga puta sazvana sa dvojicom suoptuženih prema optužnici.



Obojica su prisutni. Ja ću da vas obavestim o razvoju događaja u ovom postupku, a radi se o trećoj osobi koja je, u stvari, pristigla ovde u Hag, to jest gospodinu Šljivančaninu, čije će prvo pojavljivanje pred Sudom biti sutra u 15.30. Poslednja statusna konferencija bila je sazvana 5. marta ove godine, kao što vi i znate i prisutan je bio samo gospodin Mrkšić sa svojim zastupnikom. Gospodin Radić tada još nije bio doveden u pritvor. Ovo je, dakle, prvi put da gospodin Radić prisustvuje statusnoj konferenciji. Prvo pojavljivanje gospodina Radića desilo se, kao što se sećate, 21. maja ove godine i ja ću da ponovim samo radi vas, gospodine Radiću, ono šta sam rekao gospodinu Mrkšiću u prethodnim prilikama, a to je naše Pravilo 65bis zahteva od mene, kao pretpretresnog sudije, da sazivam statusne konferencije svakih 120 dana, dakle, 120 dan od poslednje statusne konferencije. Drugim rečima, gospodin Mrkšić ima svoju statusnu konferenciju, jer je proteklo 120 dana. U vašem slučaju, kao što je i u slučaju gospodina Mrkšića bilo, i vi ćete imati još jednu statusnu konferenciju za 120 dana, računajući od danas. Naime, svrha ove odredbe našeg Pravilnika (Rules of Procedure and Evidence) veoma je praktične prirode i korisna je. Gospodin Mrkšić je, bez sumnje, to i ranije čuo, ali gospodin Radić nije, pa ću zbog toga da ponovim koji je smisao postojanja ove odredbe. Naime, zamisao je da se održavaju ove periodične konferencije zbog dve ili tri glavne svrhe. Prva je da se organizuje i uspostavi razmena informacija između strana, kako bi se osiguralo ekspeditivno pripremanje suđenja i ja vas uveravam da je to uvek prisutno u mojim mislima, pa tako i druge dvojice sudija koji zajedno sa mnom čine Pretresno veće broj 2. Mi činimo sve šta je u našoj mogućnosti da ubrzamo stvari kako bi suđenje moglo da počene bez nepotrebnog odgađanja. A druga i možda izuzetno važna svrha, to jest razlog za održavanje ovakvih konferencija, jeste da vam se da prilika gospodine Mrkšiću i gospodine Radiću lično, pa i vašim zastupnicima, da iznesete pitanja vezana za vaš pritvor i vaše duševno i fizičko stanje ovde u Scheveningenu, u Hagu. Ja vas uveravam da vi ovde možete da govorite sasvim iskreno i da nećete snositi nikave posledice zbog bilo kakvih prigovora ili pritužbi koje biste ovde mogli da iznesete. Mene je moj viši sudski savetnik upozorio da je u pripremi ove statusne konferencije on po mom uputstvu održao sastanak prema Pravilu 65ter. Na sastanku su bili predstavnici Tužilaštva i branioci obojice optuženih i to je održano 30. jula, dakle pre nekoliko dana. Mene je i gospodin Von Hebel obavestio da je upravo zbog toga što je održan taj sastanak prema Pravilu 65ter, nema potrebe ni ja, kao pretpretresni sudija, ni Pretresno veće koje postupa u pretpretresnom postupku, da se bavimo pitanjima koja su već razmatrana i oko kojih postoji saglasnost i konsenzus i nema potrebe da o njima govorimo tokom statusne konferencije. Međutim, nekad postoje neka nerešena pitanja koja ćemo danas direktno da predemo. Setićete se, ja sam to već i spomenuo i tokom prvog pojavljivanja gospodina Radića, da mi još uvek postupamo na osnovu jedne optužnice koja je sastavljena pre mnogo godina i na kojoj je ime još jednog suoptuženog koji više nije među živima, i da je pre dolaska gospodina Radića optužnica protiv gospodina Mrkšića bila unekoliko izmenjena, dok je gospodin Radić faktički ovde doveden na osnovu one prvobitne optužnice. Već u to vreme se očekivao i dolazak treće osobe, gospodina Šljivančanina, i nema sumnje da u ovom trenutku postoji apsolutna potreba za izmenom i ažuriranjem optužnice. Ja znam, jer mi je rekao gospodin Von Hebel da je o tome razgovarano na sastanku koji je imao s vama prema Pravilu 65ter, i on je rekao da je to nešto šta je imperativ, ukoliko ne želimo da dođe do nepotrebnih odgađanja. Dakle, u tu svrhu potrebno je da izmenjena optužnica bude podnešena pre kraja ovog meseca. Meni je dat datum 21. juli ove godine kao rok koji biste vi trebali da ispoštujete. To je i u skladu sa prethodnom



odlukom koji smo mi doneli. Dakle, mogu li da zaključim gospodine Vuben, izvinjavam se ukoliko nisam tačno izgovorio vaše ime, dakle možemo li da zaključimo da ćemo izmenjenu optužnicu da imamo do 21. jula?

TUŽILAC WUBEN: Da, časni Sude, mi smo počeli s pisanjem i bićemo spremni u to vreme.

SUDIJA AGIUS: Kao što sam vam rekao pre nekoliko minuta, gospodin Šljivančanin je stigao. Sutra će biti njegovo prvo pojavljivanje pred Sudom. Ja pretpostavljam da će i od njega da se traži da se izjasni o krivici, kao i od gospodina Radića, na osnovu stare optužnice. Dakle, moja sugestija vama i ja znam da vi već verovatno na taj način i postupate, jeste da se pobrinete da bilo kakve izmene koje će biti napravljene u optužnici obuhvataju i gospodina Šljivančanina, jer kao što sam istakao na poslednjoj statusnoj konferenciji, već postoji odluka Pretresnog veća broj 2, da će tri osobe koje sam spomenuo, gospodin Šljivančanin, gospodin Mrkšić i gospodin Radić imati zajedničko suđenje kao suoptuženi. Prema tome, optužnica treba shodno tome da se izmeni, kako ne bi moralo ponovo da se prolazi isti postupak pošto se gospodin Šljivančanin izjasni o tačkama optužnice. Drugim rečima, onda će da mu se uruči druga kopija izmenjene optužnice.

TUŽILAC WUBEN: Časni Sude, da, ja mogu da potvrdim da ćemo mi da podnesemo novu konsolidovanu ili objedinjenu optužnicu protiv trojice suoptuženih.

SUDIJA AGIUS: Hvala vam. To će biti savršeno. Gospodine Radiću, vi ste podneli zahtev za privremeno puštanje na slobodu. Tužilaštvo je obećalo da će nam podneti odgovor i mi taj odgovor očekujemo. Čim taj odgovor stigne, imaćete priliku ako to budete želeli, da iznesete dodatne komentare. Međutim, to je već nešto šta je na dnevnom redu Pretresnog veća broj 2 šta znači da smo gospodin sudija Schomburg, gospođa sudija Mumba i ja već izvršili pripreme da se potpuno posvetimo razmatranju vašeg zahteva za privremeno puštanje na slobodu i mi vam obećavamo da ćemo da donesemo odluku po tom zahtevu u što kraćem roku. Ovim samo želimo da vas umirim u smislu da mi zaista pridajemo pažnju vašem zahtevu, ali u ovom trenutku čekamo odgovor od Tužilaštva.

TUŽILAC WUBEN: Časni Sude, mi smo naš odgovor podneli danas.

SUDIJA AGIUS: Hvala gospodine Wubben. Da li ste vi primili primerak toga odgovora?

OPTUŽENI RADIĆ: Ne.

SUDIJA AGIUS: Ne. U redu. Dozvolite mi da predložim sledeće. Ja ću na kraju ovog današnjeg rada da se obratim sudiji Schomburgu kako bismo se dogovorili zajedno sa sudijom Mumbom da počnemo da razmatramo ovo pitanje. U međuvremenu i kad budete imali primerak i ako imate dodatnih komentara, predlažem da ih podnesete najkasnije u sredu, sledeće nedelje. I to bi nam onda trebalo da omogući da odlučimo po tom zahtevu bez nepotrebnog odlaganja. Pretpostavljam da vi već znate da smo mi doneli odluku gospodine Boroviću u vezi sa vašim podneskom. To je bio preliminarni podnesak Odbrane u vezi sa optužnicom.



ADVOKAT BOROVIĆ: Da, časni Sude. Obavešten sam.

SUDIJA AGIUS: U redu. Vi ste čuli da sam ja sada rekao da postoji potreba da imamo novu optužnicu. Onda ćete verovatno na osnovu toga da shvatite zašto sam ja odbio vaš podnesak, jer zaista bi to na bilo koji drugi način bilo neprimereno. Postoji i zahtev Odbrane za gospodina Mrkšića da ovo Pretresno veće odluči o komunikaciji sa potencijalnim svedocima. Vi znate da smo mi o tome odlučili ranije ove godine. Mi smo doneli odluku protiv vašeg podneska. Vi ste tražili potvrdu da uložite žalbu. Mi smo dali odobrenje za ulaganje žalbe i to pitanje se još uvek rešava pred Žalbenim većem. Mi naravno očekujemo odluku Žalbenog veća pre nego što to pitanje počnemo da rešavamo. U svakom slučaju, sve se radnje odgađaju sve dok se ne donese ta odluka. Ja znam da ste tokom sastanka po Pravilu 65ter koji ste imali sa gospodinom Von Hebelom, razgovarali i o pitanjima obelodanjivanja u smislu Pravila 66, odnosno različitih delova tog Pravila 66. Obavešten sam, a želi sada ovde potvrdu da ste se saglasili da je materijal prema Pravilu 66(A)(i) već obelodanjen braniocima obojice optuženih, dakle, i gospodina Radića i gospodina Mrkšića. Da li to potvrđujete?

ADVOKAT VASIĆ: Da, časni Sude. Primili smo suporting materijal po ovom pravilu.

SUDIJA AGIUS: A vi gospodine Boroviću?

ADVOKAT BOROVIĆ: Da, časni Sude. Potvrđujem.

SUDIJA AGIUS: A mogu li da predložim gospodine Wubben da pripremite isti taj svežanj za novopridošlicu.

TUŽILAC WUBEN: Već je pripremljen, časni Sude.

SUDIJA AGIUS: Hvala. Pretpostavio sam da je tako. Postoji jedno pitanje oko koga izgleda da nije došlo do dogovora na sastanku prema Pravilu 65ter, a to su obelodanjivanja prema Pravilu 66(A)(ii). Ali koliko sam ja razumeo, vi se krećete u pravcu obelodanjivanja i ovog materijala. Koliko sam shvatio, vi ste iznosili prigovor da nećete obelodanjivati sve dok ne bude obavljen razgovor da optuženim Radićem. Pretpostavljam da ste sada promenili vaš stav i da ćete se pridržavati onoga šta je određeno našim Pravilnikom i nastaviti sa obelodanjivanjem.

TUŽILAC WUBEN: Časni Sude, dozvolite da, pre svega, potvrdim da se mi već sada pridržavamo Pravilnika o postupku i dokazima po pitanju obelodanjivanja. Međutim, u onoj ranijoj fazi mi smo imali takav dogovor, imali smo razgovore sa braniocem gospodina Mrkšića u vezi sa obelodanjivanjem. Čak smo sastavili i pismeno jedan dogovor. Međutim, sada postoje nove okolnosti. Imamo preliminarni podnesak koji se rešava u žalbenoj fazi i imamo novog optuženog koji je u međuvremenu došao. Dakle, na sastanku po Pravilu 65ter vodio se razgovor, bili su tamo zahtevi da se počne sa obelodanjivanjem. Ja sada mogu da vam potvrdim da je Tužilaštvo predložilo obojici branilaca da počnemo sa obelodanjivanjem na način da ćemo da podnesemo jedan znatan paket vezan uz Pravilo 68. Ja sam advokate o tome obavestio. Mi ćemo da počnemo sa dostavljanjem tog paketa početkom ovog meseca.



Mi ćemo da razmatramo i podnošenje preko kompakt diska ako to bude odgovaralo drugoj strani. To bi smanjilo opseg dokumenata, a onda bismo išli daljim koracima obelodanjivanja različitih paketa materijala, a sve u skladu sa razgovorima i dogovorom koji postignemo sa braniocima. I mi ćemo konstantno da budemo u kontaktu sa braniocima.

SUDIJA AGIUS: Hvala, gospodine Wubben. Ali ja sam govorio konkretno o obelodanjivanju izjava onih svedoka koje Tužilaštvo namerava da pozove. Koliko sam ja shvatio, vi ste izneli prigovor. Rekli ste da smatrate neprimerenim da sada obelodanite, u ovom trenutku, izjave onih svedoka s kojima razgovarate i koje biste želeli da pozovete na suđenje, naročito dok se još vodi razgovor sa optuženim Radićem. Vama je bilo rečeno da, premda bi to možda bilo nešto šta biste vi radije učinili, to je nešto šta nema blagoslov Pravila 66(A)(ii) i da trebate da nastavite sa obelodanjivanjem. Da li ja imam vašu reč i vaše opredeljenje da ćete da nastavite sa obelodanjivanjem ovih izjava?

TUŽILAC WUBEN: Da, časni Sude. Paket će uključivati i materijal iz Pravila 66(A)(ii), premda sam ja na sastanku prema Pravilu 65ter pojasnio da mi još nismo utvrdili koji će naši svedoci da budu, ali ćemo izjave koje ćemo da pošaljemo uključiti u paket Suda kao potencijalne naše svedoke. Ali naravno, izjave koje ćemo da pošaljemo kao deo paketa predstavljaju potencijalne svedoke i za nas.

SUDIJA AGIUS: Da li vas to zadovoljava, gospodine Vasiću i gospodine Boroviću?

ADVOKAT VASIĆ: Časni Sude, ja bih se najpre izjasnio na reči mog uvaženog kolege u odnosu na Pravilo 68 i tu bih prihvatio ovo, na kraju, to je bio i zaključak našeg razgovora današnjeg, prihvatio ovu opciju da mi ovaj veći deo paketa dobijemo, počevši od početka ovog meseca. Što se tiče Pravila 66(A)(ii), ukoliko ove izjave budu uključene u ovom paketu, Odbrana je s tim saglasna. Ja bih samo hteo da podsetim da bi u mnogome bilo poželjno i ekspeditivno za pripremanje Odbrane da tužilac počne blagovremeno da dostavlja Odbrani ove izjave svedoka koje namerava da pozove u toku suđenja, bar za one za koje je siguran. A napominjem da je pred ovim Sudom zapravo završen jedan kompletan postupak o ovoj stvari i da tužilac sigurno na osnovu toga zna koje će svedoke, makar iz tog obima, pozvati da ovde svedoče. To bi u mnogome pomoglo Odbrani da blagovremeno priprema svoje dokaze i svoje svedoke i da bude spremna za eventualno suđenje. Hvala vam.

SUDIJA AGIUS: Da, gospodine Boroviću.

ADVOKAT BOROVIĆ: Pa časni Sude, mi smo i obavili razgovore u pripremi ove statusne konferencije i pojedinačno sa gospodinom Wubbenom. Što se tiče materijala vezanog za Pravilo 68, zadovoljni smo ako to bude početkom meseca, ali dogovor je da to bude krajem jula meseca, znači za, u roku od tri nedelje. Bar tako smo se danas dogovorili. Znači, ipak nije početak meseca, ali nadam se, dakle da će to biti ispunjeno, bez obzira da li preko kompakt diska ili će biti kopiran materijal i poslat braniocima. Što se tiče Pravila 66(A)(ii), ako obuhvata po Pravilu 68 ova dokumentacija i taj materijal, kao što reče gospodin Vasić, biće zadovoljavajuće u ovom trenutku. Vi ste uvaženi, pomenuli da je Tužilaštvo u svom podnesku najavilo da će gospodin Radić dati intervju. Mi smo bili spremni, bez obzira na sve opasnosti



koje mogu da vrebaju optuženog davajući intervju pre nego što optužnica bude do kraja ovde prezentirana pred ovim Pretresnim većem. Kako smo imali jedan period kada je trebalo da dođe do izjašnjenja, kada je gospodinu Radiću umro otac, vi ste obavješteni o tome, onda nismo ni bili spremni da se ponašamo u tom pravcu. Sada, u ovom trenutku, mi ne znamo kako će izgledati optužni akt, to jest jedna zajednička konsolidovana optužnica za trojicu okrivljenih, što znači da radnje izvršenja mogu da budu sasvim drugačije opisane u novom optužnom aktu. Ako je to tako, ako je... Onda samim tim mi ćemo imati, znači, neke dodatne konsultacije vezano, znači, optuženi i ja, vezano za eventualni intervju. Što se tiče materijala po Pravilu 68, mislim da je nesporno, bez obzira kako će izgledati optužni akt, da Tužilaštvo može da počne, jer po tom pravilu kaže se "odmah, najhitnije", to su neki rokovi kojima treba da se potvrdi nesporno pravo optuženog da se koristi tim materijalima. I na kraju, 66(A)(ii), nismo čuli danas obećanje gospodina Wubbena u kom će to roku biti dostavljeno. Hvala.

SUDIJA AGIUS: U redu. Ja se sada obraćam konkretno vama gospodine Wubben. Čini se da je situacija sledeća, iz informacija koje imam u pogledu Pravila 68, to su informacije koje su izneli gospodin Vasić i gospodin Borović i ja, zaključujem i primećujem i zaista cenim da se Pravilo 68 poštuje uglavnom u većini suđenja kao jedna trajna obaveza. Moja dužnost u ovom trenutku je da vas podsetim da vi imate obavezu prema Pravilu 68 da obelodanite Odbrani sav oslobađajući materijal za koji biste u ovom trenutku možda znali. Naznake koje imam upućuju me na to da vi to nameravate učiniti i zbog toga neću ništa više da kažem po tom pitanju. Ja ću to da prepustim vama i da vam ostavim da se pridržavate i ispunjavate ono šta se od vas traži prema Pravilu 68. Jedino šta treba da se učini jesta da ako vi niste zadovoljni sa obelodanjivanjima prema Pravilu 68, onda je u vašem interesu da to pitanje date na znanje meni kao pretpresnom sudiji, a s obzirom na moje dosadašnje iskustvo pred ovim Sudom, ja nemam potrebu da ni na trenutak sumnjam da bi Tužilaštvo na neki način želelo da izbegne ispunjavanje obaveza prema Pravilu 68. Ja shvatam da možda postoje neki problemi da se obelodane svi materijali u isto vreme i to u vrlo kratkom roku, ali sam prilično siguran da ćete vi da učinite sve šta je u vašoj moći. Kada je reč o pravilu 66(A)(ii), jedini ustupak koji ću da učinim, gospodine Wubben, jeste da zbog činjenica da će optužnica donekle da se menja i da bi to zaista moglo da se odrazi na broj i identitet svedoka koje biste eventualno želeli da pozvete i to je jedini ustupak koji ću da vam priznam. Međutim, prilično sam siguran, s obzirom da je ovo optužnica koja praktično govori o događajima pre mnogo godina i da su to događaji koji su bili među prvima kao predmet istrage ovog Suda, vi ste sigurno u poziciji da možete 100 posto da budete sigurni u pogledu velike većine svedoka koje ćete da pozovete u ovom predmetu. Prema tome, ja danas neću da izdam nalog, ali vas posebno pozivam da obelodanite one izjave svedoka za koje apsolutno nemate razloga da sumnjate da ćete da ih pozovete kao svedoke u ovom Predmetu i ja očekujem da to bude velika većina svedoka, kao što sam rekao. A obelodanjivanje nema nikakve veze sa bilo kakvim razgovorom koji biste mogli ili ne da imate sa gospodinom Radićem. Da li ste me razumeli?

TUŽILAC WUBEN: Da, časni Sude i prihvatamo, ali želeli bismo da vam pojasnimo da od ovog časa mi ne možemo da dostavimo sve svedoke koje ćemo da pozovemo po Pravilu 66(A)(ii). Mi moramo da prođemo kroz čitav niz prevoda, ali kao što sam rekao, ovo je jedan proces u toku.



SUDIJA AGIUS: U redu. Hvala. Ima još jedno pitanje koje je bilo pokrenuto tokom sastanka po Pravilu 65ter, a reč je o recipročnom obelodanjivanju materijala i vi i dalje stojte pri tome da me obavestite kao pretpretresnog sudiju da li ćete da pokrenete taj proces. Gospodine Vasiću?

ADVOKAT VASIĆ: Hvala, časni Sude. Odbrana gospodina Mrkšića trenutno nije u poziciji da se izjasni po ovom pitanju, s obzirom da nismo dobili ni konačni tekst optužnice, a ni materijal koji očekujemo od mojih uvaženih kolega. Pošto zaprimim ove materijale, Odbrana će razmotriti ovo pitanje i obavestiti vas časni Sude. Hvala vam.

SUDIJA AGIUS: Hvala. Gospodine Boroviću?

ADVOKAT BOROVIĆ: Takođe. To je zajednički stav. Dakle, kada bude konsolidovana optužnica, primljen materijal po ovim pravilima, mi ćemo se izjasniti. Hvala vam.

SUDIJA AGIUS: Da li biste želeli da govorite o još nečem kada je reč o obelodanjivanju?

TUŽILAC WUBEN: Ne, hvala časni Sude.

SUDIJA AGIUS: Hvala.

ADVOKAT VASIĆ: Ne, hvala časni Sude.

ADVOKAT BOROVIĆ: Hvala, ne.

SUDIJA AGIUS: Hvala. Ukoliko niste zadovoljni sa procesom obelodanjivanja, molim vas da mi skrenete pažnju na to. Sledeća tačka je svakako ono o čemu mogu vrlo malo da kažem, a to je datum početka suđenja. Ponavljam da će sutra da bude prvo pojavljivanje gospodina Šljivančanina i od tog trenutka on će biti suoptuženi sa dva optužena koja su danas ovde. Onda ćemo imati i novu izmenjenu i dopunjenu optužnicu, onda će biti izjašnjavanje o krivici i mi smo još uvek na samom početku ovog procesa i puno toga zavisi od toga kako će stvari da se odvijaju, kakva ćemo da imamo izjašnjavanja o krivici, uključujući i mogućnost da se neko od optuženih izjasni krivim. O tome takođe može da se razmisli. Ja u ovom trenutku ne mogu da vam kažem kada će da se počne sa suđenjem u ovom Predmetu. To zavisi od toga kada će druga suđenja da se završe i naravno, zavisi od toga kako će da se odvija pretpretresni postupak. Vi svi imate da odigrate svoje uloge u ovom procesu i što se više bude dužilo sa ovim pretpretresnim postupkom, to će on duže i da traje. Tako da vas ja pozivam da je u svačijem interesu, naročito u interesu vaših klijenata, da se što ranije počne sa suđenjem u ovom Predmetu. Ali, da li ima još neko pitanje koje biste želili da razmotrimo danas. Gospodine Boroviću, izvolite.

ADVOKAT BOROVIĆ: Časni Sude, mislim da o ovome možemo razgovarati na statusnoj konferenciji. Odbrana moli Sud u onim slučajevima gde to nije učinjeno, da



se braniocu dostave sve sudske odluke, podnesci Odbrane i Tužilaštva koji nisu podnešeni u formi poverljivosti ili u formi *ex parte*. Hvala.

SUDIJA AGIUS: Nisam baš razumeo šta ste hteli da kažete. Sav materijal koji nije poverljive prirode ili koji nije bio *ex parte* prirode. Dakle, sudske odluke i izjave koje nisu poverljive prirode. Mislite u ovom Predmetu?

ADVOKAT BOROVIĆ: Mislim da nije verovatno dobro prevedeno. Dakle, svi podnesci koje smo mi upućivali i Tužilaštvo Sudu ili sudske odluke koje do sada nisu dostavljene Odbrani, a ne tiču se podnesaka koji su poslati Sudu u formi poverljivosti ili *ex parte*, da ukoliko Sud može, dostavi Odbrani gospodina Radića, u dosadašnjem toku postupka. Hvala.

SUDIJA AGIUS: Da. Ne vidim u čemu je problem. Ali ono šta me iznenađuje jeste da vi nemate sve te podneske. Da li takođe mislite i na podneske koji su podneseni i odluke koje su donete pre dolaska vašeg klijenta? Da li na to mislite?

ADVOKAT BOROVIĆ: Mislim na sve odluke i podneske koje su vezane za ovaj Predmet, a imaju naravno uticaja na krivično-pravni položaj gospodina Radića. Hvala.

SUDIJA AGIUS: Dakle, ono šta je zatraženo gospodine Von Hebel, shvatam da nema nikakvog problema oko toga. Ja to čak sada ni ne pitam Tužilaštvo, jer je potpuno jasno. Dakle, sva dokumentacija koja se sastoji od podnesaka i svih drugih dokumenata koji su podneseni, uključujući dakle i odluke, kako usmene, tako i pismene ovog Pretresnog veća i mene lično, dakle kao pretpretresnog sudije. Ako su donete u ovom Predmetu treba da se kopije tih dokumenata dostave gospodinu Boroviću. Gospodine Boroviću, one koje su samo na engleskom jeziku da li je potrebno da budu prevedene, jer ukoliko nije potrebno, onda biste uštedeli Sudu puno novca i vremena, ako ih dakle prihvatite na engleskom jeziku. One su najverovatnije na engleskom.

ADVOKAT BOROVIĆ: Časni Sude, uštedeću Sudu novca i vremena. Hvala vam.

SUDIJA AGIUS: Hvala vama, gospodine Boroviću. Dakle, vi ćete za to gospodine Von Hebel da se pobrinete. U redu. Da li biste želeli da razmotrimo još neko pitanje. Gospodine Vasiću?

ADVOKAT VASIĆ: Ne, hvala časni Sude.

SUDIJA AGIUS: Po Pravilniku moram da upitam svakog od optuženih da li bi želeli da pokrenu bilo koje pitanje koje se odnosi na njihovo zdravstveno stanje i uslove pritvora. Počecu prvo sa gospodinom Mrkšićem. Gospodine Mrkšiću, čuli ste šta sam rekao. Dakle, po Pravilniku ja treba da vas pitam da li želite da kažete nešto, da iznesete nešto, da iznesete neku izjavu kada je reč o vašem zdravstvenom stanju i uslovima pritvora? Da li imate da se požalite na bilo šta? Da li vam je pružena sva pomoć i nega koja vam je potrebna s obzirom na vaše zdravstveno stanje?

OPTUŽENI MRKŠIĆ: Časni Sude, ja sam prošli put na statusnoj konferenciji detaljno izneo svoj problem. Vi ste pružili podršku koja se realizuje i dalje. Ja sam u



procesu ispitivanja, s tim što je samo, mogu vam reći, ovako povećan broj tableta koje svaki dan pijem. Ništa drugo. Nemam nikakvih drugih primedbi. Toliko. Hvala.

SUDIJA AGIUS: Hvala, gospodine Mrkšiću, izvolite sedite. Gospodine Radiću?

OPTUŽENI RADIĆ: Časni Sude, ja nemam ...

prevodioci: Molim da se uključi mikrofoni. U redu.

OPTUŽENI RADIĆ: Za sada časni Sude nemam nikakvih problema vezanih za moje zdravlje. Što se tiče samih uslova smeštaja, nemam nikakvih primedbi.

SUDIJA AGIUS: Hvala. Ukoliko u bilo kom trenutku od danas, pa do sledeće statusne konferencije imate bilo kakvih problema koji se tiču vašeg zdravstvenog stanja ili pak uslova pritvora u Pritvorskoj jedinici (Detention Unit) u Sheveningenu, molim vas da mi skrenete pažnju na to i ja vam obećavam da ću tom pitanju da posvetim najveću moguću pažnju. U redu. Osim ukoliko ne želite da pokrenete neko drugo pitanje, mislim da sada možemo da završimo sa ovom statusnom konferencijom. I sledeća će biti održana za 120 dana, kao što stoji u Pravilu 65bis. Na sledećoj statusnoj konferenciji će biti prisutan i treći optuženi. Hvala i želim vam prijatno popodne.

Fond za humanitarno pravo

